

●世界少年经典文学丛书

火焰

〔非洲童话〕
黄泽全 等译

树



人民文学出版社

世界少年经典文学丛书 名誉主编 严文井 冯亦代
主 编 邓九平 刘蘊杰

火 焰 树

(非洲童话)

黄泽全 等译

大众文艺出版社

·北 京·

图书在版编目(CIP)数据

火焰树/黄泽全等译.

—北京:大众文艺出版社,2002.2

(世界少年经典文学丛书/邓九平,刘蕴杰主编)

ISBN 7-80171-118-1

I. 火…

II. 黄…

III. 童话-作品集-非洲

IV. I408.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 003592 号

策划:张家勳

火 焰 树

大众文艺出版社出版发行

(北京朝阳区潘家园东里 21 号 邮编:100021)

廊坊人民印刷厂印刷 新华书店经销

开本 787×960 毫米 1/32 印张 8.5 字数 131 千字

2002 年 4 月北京第 1 版 2002 年 4 月河北第 1 次印刷

印数:1—8000 册

ISBN 7-80171-118-1/I·85

定价:12.00 元

版权所有,翻版必究。

大众文艺出版社发行部 电话:84040746

北京东城区张自忠路 3 号 邮编:100007 1136 信箱



《世界少年经典文学丛书》精选了适合孩子们阅读的优秀文学作品。

各国优秀的儿童文学家以简洁、活泼、优美的语言，给孩子们描绘出一个丰富多彩的世界，让孩子们在这个充满神奇魅力的幻想王国中，学会了爱心、勇敢、正直、诚信、勤奋与智慧，这是世界优秀作家向孩子们捧出的一片真诚心。

《世界少年经典文学丛书》以各国优秀的儿童文学家创作的各种文学形式的作品和童话故事为主，兼收部分优秀的民间故事和寓言故事，共选编100卷。“丛书”所选作品，适合孩子们的阅读心理和纯真情趣，有助于孩子们在阅读中开拓视野，增长知识，陶冶情操，适宜小学高年级和中学生阅读，也便于家长和老师对孩子们讲述。

少年朋友，当你手捧这套《世界少年经典文学丛书》阅读时，我们编者作为你的知心朋友首先向

你表示衷心的祝贺：祝贺你在通过成才之路上率先拿到了这把金钥匙。

之所以叫它金钥匙，是因为我们的父辈，以至父辈的父辈，也是曾经阅读这些世界优秀少年儿童文学作品，开启了他们的智慧、知识，走上成才之路的。

今天我们将这把金钥匙传交给你们，愿你们与《世界少年经典文学丛书》为伴，展开想像的翅膀，在书的海洋中，在充满神奇魅力的幻想王国中，学会爱心、勇敢、正直、诚信、勤奋、智慧与开拓创新。

《世界少年经典文学丛书》愿作你最知心的朋友！

《世界少年经典文学丛书》将伴你一生长。

编 者

二〇〇一年十二月二十五日

目 录

世上最长的故事	(1)
儿子和父亲	(9)
不讲话的新娘子	(25)
爱吹牛的丈夫	(40)
膝盖生的女儿	(44)
三条信念	(58)
么娃和他的兄弟们	(66)
一个建筑师	(82)
四个少女	(89)
富商成为乞丐	(94)
不忘过去的人	(102)
卖盐的小伙子	(106)
“聪明”的矮个子	(114)
马虎人的记性	(119)
害人者必害己	(124)
一个棋女	(132)
水百合花	(140)
勇敢机智的努埃曼	(144)

拔河赛	(152)
羚羊和斑豹	(156)
绵羊择偶	(159)
乌龟和狒狒	(163)
蜘蛛网	(167)
蜘蛛和萤火虫	(172)
小灰兔和它的“朋友”	(179)
鸡冠子是一团火吗?	(181)
会说话的树	(184)
松鼠所看到的	(187)
鬣狗	(191)
为什么狗是人的朋友	(193)
猴子的心	(197)
小鸵鸟到底是谁家的孩子	(203)
狮子怎样学会吼叫	(205)
乌鸦和猫头鹰	(209)
唱歌的鼓和神秘的南瓜	(217)
魔角	(226)
葫芦孩子	(235)
月宫少年穆索凯	(243)
农夫和蛇王	(250)
国王与鞋匠	(254)
火焰树	(262)



世上最长的故事

从前有一个国王，十分喜欢听别人讲故事。一年一年地过去了，国王听到的故事越来越多，究竟多到什么程度呢，连国王自己也说不清楚，那别人更是无法知道啦。很多很多的故事，只要你提起开头，国王就能接下去把故事讲完。国王所听到的故事中，有神话故事、寓言故事、民间故事、童话故事……等等，真是五花八门，什么都有。也正是由于国王听到的故事数量很多，而且几乎每一个故事国王听后都能记住并能讲出来，因而老百姓们在背后悄悄地给国王起了个绰号：故事国王。

有一天，国王突然像发现了新大陆一样，他感到自己过去所听的故事都不是很长，其中最长的一个也只不过讲了半天时间，那世界上最长的故事会有多长呢，他决心要听一听。于是，国王就发了一道命令：全国百姓中如果有谁能讲出世

世界上最长的故事，而且这个故事能让听的人不断发笑，就赏给他很多很多的财富，这些财富能让他愉快地度过一生。

命令发到全国后，很多人认为自己知道的故事可能是世上最长的，便纷纷前去讲给国王听。一些识字的人还事先写出来，到时一段一段地念。几天之内，国王听到不少自己过去没听到的新奇故事。这些故事，有的很有风趣，有的就没有多大意思，个别的一听就知道是胡拼乱凑的。但是，所有这些故事中没有一个是公认是世上最长的，因而也就没有一个人领赏。

一个月过去了，两个月过去了，前来讲故事的人越来越少。到了第三个月，便见不到一个前来讲故事的人了。国王因为听不到世上最长的故事感到十分烦躁，饭也吃不香，觉也睡不着，动不动就发脾气，不是训人就是骂人，弄得王宫里的人成天提心吊胆地过日子。

在进入第四个月后的第三天，王宫前出现了一个约莫二十来岁的年轻人，这个年轻人一身乡民打扮，骑着一匹小骆驼。年轻人从骆驼背上跳下来，将骆驼拴在官前的一棵树上，便请卫兵进去通报，他要进宫给国王讲世上最长的故事。年



年轻人连说了三遍，卫兵连看都没看他一眼。年轻人苦苦哀求了一顿饭的功夫，卫兵带着轻蔑的口气说：“你能讲世上最长的故事？像你这样的人也想得到一笔财富？要想过好日子，靠自己的双手去劳动吧！欺骗国王是要掉脑袋的，你懂吗？！”

年轻人说：“谢谢您的指教！我完全明白。我既然下决心来了，就有把握讲出世上最长的故事，我讲的故事国王一定会满意的。”

卫兵说：“那你等着吧！”

不一会，卫兵回来告诉年轻人说：“国王让你进去。”

年轻人说了一声谢谢，便向宫里走去。

来到国王面前，年轻人首先向国王请安。

国王瞅了年轻人一眼，问道：“叫什么名字？”

“纳比努，”年轻人答道。

“你能讲出世上最长的故事吗？”国王说。

年轻人回答说：“国王陛下，我认为我将要讲给您听的故事一定是世上最长的。”

国王让侍卫官递给年轻人一张席子。年轻人接过席子，铺在地上，脱掉鞋子，双腿盘坐在席子上，开始讲故事：



“很早很早以前，在法兰西这个国家里，有一个饭量很大的人，名叫乌邦巴乌。乌邦巴乌的饭量大得让人吃惊，他从早到晚不停地吃呀吃呀，不论吃下多少东西都没有饱的感觉。很多有钱的人想试一试乌邦巴乌到底有多大饭量，花了很多很多钱，买来很多很多食物让乌邦巴乌吃，但最后这些有钱的人一个个都因自己财产有限而失败了。于是，乌邦巴乌饭量大的事便在全国百姓中传开了。人们吃饭时谈论这件事，走路时也议论这件事。很多人断定：乌邦巴乌掌握了某种魔法，他会施展障眼法，他能使用隐身法，他是永远也不会吃得饱的人，任何人别想制服他。

“最后，这件事传到了国王那里，国王笑道：‘不论他乌邦巴乌有什么妖法，我得最后让他吃饱。如果不制服乌邦巴乌，我甘愿让出国王这个宝座。’国王一面派人去将乌邦巴乌叫到宫里来，一面让传令兵火速通知分布在全国各地的一百二十四个地方长官，命令他们每人马上准备好一千份食物，每份食物用大葫芦装好，并尽快把这些食物送到王宫里来。

“国王的命令一下，全国行动起来了。一支支驮着食物的骆驼队从四面八方王宫走来。

国王站在城墙上，望着这浩浩荡荡的队伍，心里十分高兴。国王暗自想到，这一来准能把乌邦巴乌撑死。

“装着食物的葫芦堆满了仓库，堆满了走廊，堆满了院子……，总数达十二万四千个，堆满了整个王宫。这些食物中，有的是粥，有的是煎饼，有的是肉丸子，有的是米团子，有的是用黄油制作的卷饼……。望着这些堆积如山的食物，王宫里的仆人们高兴得扭动身子跳起舞来，乐队也奏起了乐，大伙边跳边唱道：

乌邦巴乌没有到，
没有到，先浇上油！
一千份米团子在等着，
即使打嗝也塞进他嘴里。
一千份干饼已切好，
即使他饱了也得吃下云。
乌邦巴乌还没到，
还没到，他在哪儿？
热腾腾的干饼已浇上油。

“唱着唱着，乌邦巴乌来了。他走到国王面

前,给国王请了安,然后退到一边。国王让乌邦巴乌开始吃,这时乐队继续奏乐。乌邦巴乌拿起一只水壶,往嘴里倒进一些水,漱了漱口,便抓过一只装着黄油制作的卷饼的葫芦,打开盖,对周围在场的人说:‘诸位,对不起,我自己先吃啦。’

“人们说:‘朋友,别客气,请吃吧!’”

“乌邦巴乌谢过诸位,便开始吃起来。他不停地吃、不停地吃、不停地吃、不停地吃……。”

纳比努反复重复“不停地吃”这一句话,国王打断他的话说:“好啦!我们已经知道他在不停地吃着啦。下面是怎么回事,你接着讲下去。别老是跟我们说‘不停地吃、不停地吃’,怎么没完没了!”

纳比努说:“国王陛下,您说得很对。您不是喜欢听又长又让人发笑的故事吗?那您就继续听下去吧!识字的人们,你们继续往下写,他不停地吃、不停地吃、不停地吃、不停地吃……。”

到了晚上,纳比努还是这样一句话:不停地吃。

第二天,当纳比努正要继续开始讲下去时,国王说:“我希望结束乌邦巴乌吃的动作,开始新的内容。”

纳比努说：“国王陛下，乌邦巴乌不吃完葫芦里的那些食物，我怎么能开始讲新的内容呢？！乌邦巴乌连一百个葫芦都还没吃完，更不用说王宫里仍堆得满满的那些了。”

国王只好继续听下去。纳比努接着讲道：“他不停地吃、不停地吃、不停地吃、不停地吃……。”

到了第三天，纳比努的故事还是这样一句话：“他不停地吃、不停地吃、不停地吃、不停地吃……。”纳比努边讲边作着吃的动作，他讲得绘声绘色，津津有味，不时地引得国王和其他在场的人哈哈大笑。

到了第四天，当纳比努正要开始继续讲下去时，国王说：“乌邦巴乌吃的动作该结束了吧！故事开头很有趣，你为了让它拖得长长的，反复重复一句话，故意不去结束它。”

站在一旁的宰相说道：“尊敬的国王，依我之见，乌邦巴乌不吃完那些食物，纳比努是不会开始讲新的内容的。如果乌邦巴乌一天吃掉一百个葫芦里的食物，那十二万四千个葫芦可供他吃三四年，纳比努也就可以三四年不停地说‘不停地吃、不停地吃’，这样一来，他的故事比任何人

的都长,可以说是世上最长的。自从纳比努开始讲他的故事后,您不停地在笑着,因此他讲的故事又是让人不断发笑的故事。”

听宰相这么一说,国王觉得有道理,便让士兵收来很多金银珠宝送给了纳比努。纳比努将这些金银珠宝分别装进四只大布袋。纳比努谢过国王和宰相之后,便扛起布袋向王宫大门走去。

当纳比努扛着财宝来到王宫门口,当初的那个卫兵一看,便“扑通”一声跪在地上说:“尊敬的先生,当初一见面,我就、就看出您是一位才智超群的人,所以就赶紧去禀告国王。今天您果然获得成功。祝您洪福齐天、万事如意、长命百岁!”纳比努连看也没看卫兵一眼,只是顺手扔给了他十个金币。卫兵接过金币,连忙磕头,额头在地上磕得嘭嘭响。

纳比努将装着钱财的布袋安放在骆驼背上,然后骑上骆驼,在全城居民的赞扬声和喝彩声中,朝自己的家走去。一路上,纳比努高兴得哼着优美动听的小调,这是因为骆驼背上的钱财足够他一辈子“不停地吃、不停地吃、不停地吃、不停地吃……。”

儿子和父亲

古时候,有一个名叫苏丹的帝国,这个国家历史悠久,疆域辽阔,政权巩固,百姓安居乐业。可是,到一个名叫巴尔马的国王统治这个国家时,由于和宰相达尔拉不和,一个大的国家被迫分成两个小国家:瓦岱国和康密国。巴尔马是瓦岱国的国王,达尔拉是康密国的国王。两国之间冤仇很深,相互时常挑起战争,不过,由于两国实力相等,彼此的情况都很了解,因而谁也征服不了谁。战争一直进行了很多年,两国百姓吃尽了苦头。为此,很多人每天都虔诚地向安拉祈祷,希望早日结束战争,两国重归于好,百姓能过上安稳太平的生活。

瓦岱国有一个名叫穆龙的勇士,此人足智多谋,力大超群,每次出征,他都手舞长矛,冲锋在前,左右开弓,所向无敌,康密国的兵士一听到穆龙的名字就胆战心惊,望风而逃。但穆龙为人耿

直,敢说敢为,时常在一些问题上同国王争得面红耳赤,因而尽管他为瓦岱国立下汗马功劳,但巴尔马并不十分赏识他。

有一天,穆龙独自一人骑马出外兜风,不知不觉地走出了瓦岱国的疆界,进入了康密国。两国交界地带是一片辽阔的草原,平时没有卫兵守卫。穆龙扬鞭策马,在草原上来回飞快地奔跑着。由于天气炎热,跑了一会儿,穆龙和他的马都浑身汗水淋漓。穆龙在马上望见远方有一个小湖,他催马向湖边跑去。来到湖边,穆龙看见湖水清亮,鱼儿在水中游来游去,他跳下马,一头钻进湖水里,饱饱地喝了一顿,又痛痛快快地洗了个澡。穆龙上岸后,坐在湖边的树荫下,吹来一阵清风,他感到凉爽极了。穆龙望天空,各种鸟自由地飞来飞去;看湖畔,牧草又青又嫩;环顾四周,静悄悄的,没有一个人。他感到这里是一个理想的世外桃源,既清静又安全,就解下马的缰绳,卸下马鞍,让马在湖边自由地吃草,他自己躺在树荫下休息,不一会儿就睡着了。

穆龙睡着后,他的马边吃草边走动,离他越来越远,到了小湖的对岸。就在这时,康密国的三个卫兵巡逻过来,看见一匹浑身溜圆,毫无杂